

CHIẾN LƯỢC PHÁT TRIỂN

KHOA HỌC ★ CÔNG NGHỆ ★ KINH TẾ

BẢN TIN CHỌN LỌC
PHỤC VỤ LÃNH ĐẠO

TẦM NHÌN QUỐC GIA MALAIXIA 2020

(Phần 1)

Số 1

2005



BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ
TRUNG TÂM THÔNG TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA

Lời giới thiệu

- TỔNG BIÊN TẬP

TS. Tạ Bá Hưng

- PHÓ TỔNG BIÊN TẬP

TS. Phùng Minh Lai

- THỦ KÝ THƯỜNG TRỰC

TS. Trần Thanh Phương

- **TÒA SOẠN**

24 Lý Thường Kiệt
Hà Nội

Tel: 8.262718

8.256348

Fax: (84).9349127

Trung tâm Thông tin Khoa học và Công nghệ Quốc gia thực hiện việc lựa chọn thông tin phục vụ lãnh đạo cao cấp của Đảng và Nhà nước thông qua Bản tin "**CHIẾN LƯỢC PHÁT TRIỂN**". Nội dung của Bản Tin được định hướng vào các vấn đề chính sau đây:

- Các chính sách, chiến lược phát triển của các nước, khối nước, khu vực và trên thế giới về kinh tế, khoa học và công nghệ.
- Các xu thế, các dự báo về phát triển kinh tế, khoa học và công nghệ của các nước, khối nước, khu vực và trên thế giới.
- Những kinh nghiệm về tổ chức, quản lý, soạn thảo các chính sách, chiến lược phát triển kinh tế, khoa học và công nghệ. Phát triển thị trường khoa học và công nghệ.
- Những vấn đề quan tâm của các quốc gia và cộng đồng quốc tế trong việc hợp tác quốc tế về kinh tế, khoa học và công nghệ và giải quyết những vấn đề có tính toàn cầu, như dân số, năng lượng, lương thực, môi trường và chống nghèo khổ.
- Các quan điểm, các mô hình mới và những vấn đề phát triển có tính liên ngành.

Bản Tin phát hành định kỳ 1 số một tháng, theo từng vấn đề. Ban Biên Tập rất mong nhận được sự đóng góp ý kiến của bạn đọc về nội dung cũng như phương thức phát hành.

Mọi yêu cầu xin liên hệ với Ban Biên tập theo địa chỉ của Tòa soạn.

TÂM NHÌN QUỐC GIA MALAIXIA 2020

Tài liệu dưới đây được xử lý tổng hợp từ nhiều nguồn khác nhau nhằm hệ thống lại những tư liệu được nhiều học giả nghiên cứu trong hơn một thập kỷ qua về Tâm nhìn Quốc gia Malaixia 2020.

Đàn biên trong giới thiệu để các Đ/c tham khảo.

Tâm nhìn Quốc gia Malaixia 2020 hướng vào xây dựng một xã hội Malaixia bền bỉ và có sức cạnh tranh cao. Mọi nỗ lực của Malaixia đều nhằm nâng cao chất lượng của phát triển và tạo nên tăng trưởng nhanh, bền vững, mang lại phúc lợi cho mọi người. Đoàn kết quốc gia vẫn là mục tiêu chủ đạo của phát triển và sự đa dạng của Malaixia như sắc tộc, ngôn ngữ, văn hoá, tôn giáo sẽ được tôn trọng trong việc tạo nên một xã hội hài hoà, khoan dung và năng động. Các chính sách phát triển kinh tế - xã hội, vốn đã đóng góp vào việc nâng cao chất lượng cuộc sống của người dân Malaixia vẫn sẽ tiếp tục được ưu tiên.

Đề cập đến “Tâm nhìn Quốc gia Malaixia 2020” (sau đây gọi tắt là Tâm nhìn 2020), nguyên Thủ Tướng Malaixia, Tiến sĩ Mahathir Btu Mohamad tại phiên họp khai trương Hội đồng Kinh doanh Malaixia (28/1/1991) đã công bố bản tham luận quan trọng sau đây:

1. Bản tham luận này nhằm mục đích trình bày trước quý vị một vài suy nghĩ về tiến trình tương lai của dân tộc chúng ta, cũng như về cách thức chúng ta nên tiến hành nhằm đạt đến mục tiêu phát triển Malaixia thành một quốc gia công nghiệp hoá. Một số biện pháp cũng được vạch ra sao cho sau thời gian

ngắn có thể đạt được nền tảng cho tiến trình lâu dài tiến đến mục tiêu căn bản đó.

2. Hy vọng chắc chắn rằng những người Malaixia được sinh ra hiện nay và những năm sắp tới sẽ là thế hệ các công dân cuối cùng của chúng ta phải sống trong một nước, như đã được gọi là "một nước đang phát triển". Mục tiêu căn bản mà chúng ta phải đạt được là biến Malaixia thành một quốc gia phát triển đầy đủ vào quãng năm 2020.

3. Quý vị chắc chắn sẽ hỏi, thế nào là một quốc gia phát triển đầy đủ? Phải chăng chúng ta muốn có một Malaixia giống như một quốc gia nào đó trong số 19 quốc gia hiện nay được mọi người coi là "*những nước phát triển*"? Phải chăng chúng ta muốn có một Malaixia giống như nước Anh, Canada, Hà Lan, Thụy Điển, Phần Lan hay như Nhật Bản? Hiển nhiên, 19 nước này, mỗi nước đều có một sức mạnh nổi bật trong cộng đồng thế giới gồm 160 nước. Nhưng mỗi nước đều có mặt yếu tương đối của nó. Chúng ta vẫn có thể đưa Malaixia trở thành một nước phát triển mà không phải là bản sao của bất kỳ nước nào trong số các nước đó. Chúng ta sẽ đưa Malaixia thành một nước phát triển theo cách riêng của chúng ta.

4. Malaixia không nên chỉ là một quốc gia phát triển về mặt kinh tế. Nó phải là một quốc gia được phát triển đầy đủ trên tất cả các bình diện: kinh tế, chính trị, xã hội, tinh thần, tâm lý và văn hoá. Malaixia cần được phát triển đầy đủ trên tinh thần thống nhất đất nước và kết cấu xã hội, trên phương diện kinh tế và bình diện công bằng xã hội, ổn định chính trị, chế độ lãnh đạo, chất lượng đời sống, các

giá trị tinh thần và xã hội, lòng tin và niềm tự hào dân tộc.

Malaixia với tư cách một quốc gia phát triển đầy đủ

5. Vào năm 2020, Malaixia có thể sẽ trở thành một quốc gia hòa hợp, với một xã hội tự tin, mang trong lòng nó những giá trị đạo đức và tinh thần lành mạnh. Người dân Malaixia sẽ được sống trong một xã hội dân chủ, tự do, khoan dung, được quan tâm chăm sóc, được bảo đảm sự công bằng và chính đáng về mặt kinh tế, một xã hội tiến bộ và thịnh vượng, có toàn quyền sở hữu một nền kinh tế có sức cạnh tranh, năng động, hùng cường và có sức bật.

6. Malaixia có thể sẽ là một nước không phát triển đầy đủ nếu như cuối cùng chúng ta không vượt qua được **9 thách thức chiến lược quan trọng** đặt ra trước chúng ta ngay từ thời điểm đất nước được khai sinh với tư cách là một quốc gia độc lập.

7. *Thách thức thứ nhất*, đó là sự hình thành một quốc gia Malaixia hòa hợp, có chung vận mệnh và cùng chia sẻ vận mệnh. Đó phải là một quốc gia cùng chung sống hoà bình, toàn vẹn lãnh thổ và hòa hợp sắc tộc, chung sống hài hoà, cùng nhau gánh vác trách nhiệm công bằng và đầy đủ, để hình thành một "*Liên hiệp Malaixia*" trung thành về chính trị và cống hiến cho đất nước.

8. *Thách thức thứ hai* là tạo dựng một xã hội Malaixia được giải phóng về tâm lý, an toàn và phát triển, trung thực và tự tin, tự hào một cách chính đáng vào bản chất vốn có của nó, vào những gì nó đã làm được, có đủ sức mạnh để đương đầu với mọi hiểm họa. Xã hội Malaixia phải trở thành một xã hội ưu việt nhờ luôn luôn hướng đến sự hoàn thiện, ý

thức được đầy đủ mọi tiềm năng của mình, không chịu khuất phục trước bất kỳ ai và được các dân tộc khác tôn trọng.

9. *Thách thức thứ ba* mà chúng ta luôn luôn phải đương đầu, đó là sự khuyến khích và phát triển một xã hội dân chủ đến độ trưởng thành, thực hiện một nền dân chủ Malaixia - một hình thức dân chủ hòa đồng nhuần nhuyễn, hướng vào cộng đồng, có thể trở thành một khuôn mẫu cho các nước đang phát triển.

10. *Thách thức thứ tư* là xây dựng một xã hội phát triển đầy đủ về đạo đức và tinh thần, trong đó mọi công dân đều thấm nhuần những chuẩn mực đạo đức cao nhất, những giá trị tinh thần và tôn giáo lành mạnh.

11. *Thách thức thứ năm* mà chúng ta luôn luôn phải đương đầu, đó là xây dựng một xã hội trưởng thành, tự do và khoan dung, trong đó người dân Malaixia thuộc mọi sắc tộc, màu da và tín ngưỡng, được tự do theo đuổi và thực hành những tập tục, văn hoá và đức tin tôn giáo của họ, đồng thời vẫn luôn cảm nhận được họ đều thuộc về cùng một dân tộc.

12. *Thách thức thứ sáu* là xây dựng một xã hội khoa học và tiến bộ, một xã hội hướng về tương lai với tinh thần đổi mới, một xã hội không chỉ biết tiêu dùng công nghệ mà còn biết đóng góp cho nền văn minh khoa học và công nghệ của tương lai.

13. *Thách thức thứ bảy* là thách thức trong việc xây dựng một xã hội có sự quan tâm đầy đủ và một nền văn hoá của sự quan tâm đến mọi việc trong cách ứng xử, một chế độ xã hội trong đó xã hội sẽ vượt lên trên bản thân nó, trong đó phúc lợi của nhân dân không hướng vào Nhà nước hoặc vào cá nhân mà đặt trọng tâm vào tổ chức gia đình lành mạnh và có sức bật.

14. *Thách thức thứ tám* là bảo đảm có một xã hội hợp lý về mặt kinh tế. Đó là một xã hội trong đó mọi của cải của đất nước sẽ được phân phối công bằng và bình đẳng, ở đó có mối quan hệ hợp tác đầy đủ vì tiến bộ kinh tế. Một xã hội như thế sẽ không thể có được chừng nào vẫn còn có sự đồng nhất chủng tộc với chức năng kinh tế và việc gán sự lạc hậu về kinh tế với chủng tộc.

15. *Thách thức thứ chín* là thách thức trong việc xây dựng một xã hội phồn thịnh, với một nền kinh tế có đầy đủ năng lực cạnh tranh, năng động, hùng cường và có sức bật.

16. Chúng ta đã đi được một chặng đường dài hướng đến việc hoàn thành những mục tiêu này. Chín mục tiêu trung tâm vừa nêu ở trên không nhất thiết là những thứ tự ưu tiên của chúng ta trong ba thập kỷ tới. Hoàn toàn hiển nhiên là, những ưu tiên ở bất kỳ một thời điểm nào cũng phải phù hợp với hoàn cảnh đặc thù ở chính thời điểm đó.

17. Nhưng sẽ đáng ngạc nhiên nếu như thách thức chiến lược đầu tiên mà tôi nêu ở trên “*xây dựng một quốc gia Malaixia hoà hợp*” lại không được coi là một thách thức quan trọng nhất, căn bản nhất.

18. Vì phần lớn những điều tôi muốn nói sáng hôm nay sẽ tập trung vào vấn đề phát triển kinh tế, cho nên tôi muốn nhấn mạnh một lần nữa rằng, sự phát triển toàn diện hướng đến một xã hội phát triển mà chúng ta mong muốn, tuy rằng mỗi người chúng ta đều mong muốn được xác định rõ, không có nghĩa chỉ là sự phát triển về mặt vật chất và kinh tế. Nó còn rộng hơn thế. Sự phát triển kinh tế không phải là mục đích thu hút mọi nỗ lực quốc dân của chúng ta.

19. Vì lẽ Hội đồng này phải tập trung vào những vấn đề phát triển kinh tế và công bằng xã hội trong

kinh tế, mà đối với đất nước chúng ta, đó là những vấn đề gắn liền với tương lai có thể thấy trước được, cho phép tôi được nói chi tiết hơn nhận thức về những thách thức chiến lược trọng yếu đối với hai mục tiêu sống còn này.

20. Ở đây, tốt hơn hết là hãy xác định đầy đủ hơn mục tiêu xây dựng một xã hội công bằng về kinh tế.

21. Đối với hai phương hướng chỉ đạo của Chính sách kinh tế mới, không một ai phản đối việc thủ tiêu tình trạng nghèo khổ tuyệt đối - bất kể đó là chủng tộc nào, bất kể nó thuộc khu vực địa lý nào. Mọi người dân Malaixia, dù sinh sống ở nông thôn hay thành thị, dù họ ở miền Nam hay miền Bắc, phía Đông hay phía Tây, cần phải vượt lên trên ngưỡng nghèo khổ tuyệt đối.

22. Đất nước này phải có khả năng cung cấp đủ lương thực và thực phẩm cho bữa ăn, sao cho không còn một người Malaixia ở chốn hang cùng ngõ hẻm nào phải rơi vào hoàn cảnh trở trêu không được nuôi dưỡng đầy đủ. Chúng ta phải cung cấp đủ cho người dân Malaixia chốn nương thân cơ bản, để cho mọi người tiếp cận được với các tiện nghi bảo vệ sức khỏe và đảm bảo đủ mọi nhu cầu thiết yếu. Một đất nước Malaixia phát triển phải là một nước mà phần đông dân cư thuộc vào tầng lớp trung lưu hăng hái. Và đất nước đó phải tạo đầy đủ cơ hội cho những người ở tầng lớp thứ ba thấp hơn thoát ra khỏi hố sâu của tình trạng nghèo khổ tương đối.

23. Phương hướng chỉ đạo thứ hai: xoá bỏ sự đồng nhất hoá chủng tộc với chức năng kinh tế chủ yếu cũng đã được chấp nhận, ngoại trừ vì một lý do nào đó còn có ý nghĩa cho rằng có thể đạt được điều đó mà không gây ra bất kỳ sự xáo trộn nào trong địa vị xã hội. Nếu chúng ta muốn xây dựng một xã hội

công bằng thì chúng ta phải chấp nhận một vài hành động kiên quyết. Điều đó sẽ có ý nghĩa là, trong tất cả các lĩnh vực sử dụng nhân công chủ chốt và quan trọng cần phải có một sự đan xen hợp lý các nhóm sắc tộc đã tạo lập nên dân tộc Malaixia. Bằng những biện pháp hợp lý, chúng ta phải tạo ra được một sự cân đối hài hoà về nghề nghiệp và về tất cả những phạm trù chủ yếu trong việc sử dụng nhân công. Nhưng chúng ta cần phải đạt được sự phát triển lành mạnh của một cộng đồng công nghiệp và thương mại có thể tồn tại vững mạnh của các cư dân bản địa.

24. Một nước Malaixia phát triển không thể là một xã hội trong đó sự lạc hậu về kinh tế bị đồng nhất với vấn đề chủng tộc. Ở đây không có gì giống với sự thu nhập quân bình cá nhân, một tình trạng trong đó mọi người Malaixia sẽ có thu nhập như nhau. Tình trạng đó là không thể xảy ra, bởi vì chỉ có thể dựa vào nỗ lực cá nhân của mỗi người chúng ta, sự giáo dỡng và thiên hướng cá nhân mà mỗi người chúng ta sẽ có các giá trị kinh tế khác nhau và do đó mà sẽ được trả công khác nhau. Một sự quân bình về thu nhập cá nhân theo quan niệm của những người xã hội chủ nghĩa và cộng sản chủ nghĩa đưa ra, không những là không thể có được, là không đáng mong muốn, mà còn là một phương thức đưa đến sự bất hạnh.

25. Nhưng tôi hết sức tin tưởng rằng sự thu hẹp khoảng cách thu nhập giữa các sắc tộc thông qua việc tạo ra những cơ hội một cách hợp pháp, thông qua việc bảo đảm như nhau về các dịch vụ xã hội và kết cấu hạ tầng, thông qua sự phát triển các nền văn hoá kinh tế thích hợp và thông qua sự phát triển đầy đủ nguồn nhân lực, không những là cần thiết mà còn đáng mong muốn. Vào năm 2020, chúng ta có khát vọng đạt đến một giai đoạn mà ở đó không ai có thể

nói rằng nhóm chúng tộc này vốn dĩ về bản chất là lạc hậu về kinh tế, còn nhóm chủng tộc kia vốn dĩ là tiến bộ về kinh tế. Chúng ta phải hành động để đạt đến giai đoạn đó một cách có hiệu lực, có kết quả, một cách tận tụy và công bằng.

26. "*Một tình thân hợp tác đầy đủ vì tiến bộ kinh tế*" không hề có nghĩa là cùng nhau chia sẻ sự nghèo khổ. Mà đó phải là một sự cân bằng hài hoà trong sự tham gia và đóng góp của tất cả các nhóm sắc tộc - trong đó có những cư dân bản địa ở Sabah và Sarawak - vào các lĩnh vực hiện đại, các ngành tăng trưởng cao của nền kinh tế của chúng ta. Nó còn phải có nghĩa là một sự phân phối công bằng trong vấn đề kiểm soát, quản lý và quyền sở hữu nền kinh tế hiện đại.

27. Để đạt được một xã hội công bằng về mặt kinh tế, chúng ta cần phải đẩy nhanh vượt bậc các chương trình phát triển nguồn nhân lực của quốc gia. Cần phải bảo đảm cho việc tạo ra được một cộng đồng cư dân bản địa có đủ sức bật và năng lực cạnh tranh về kinh tế, có thể sánh vai được với cộng đồng những người nhập cư. Cần phải có một cuộc cách mạng tinh thần và một sự chuyển biến về văn hoá. Phần lớn những việc phải làm để nâng chúng ta tự đứng lên bằng đôi chân của mình phải do chính chúng ta thực hiện. Để hiệu chỉnh lại những mất cân đối về kinh tế, cần có sự tập trung đầy đủ nhất để tạo được những bước tiến nhanh chóng cần thiết với hiệu suất cao nhất - tương ứng với mức chi phí thấp nhất có thể có về mặt kinh tế và xã hội.

28. Đối với việc xây dựng một xã hội thịnh vượng, chúng ta có thể đề ra những mục tiêu đầy phấn khích. Nhưng tôi nghĩ rằng chúng ta nên đề ra những mục tiêu có tính hiện thực chứ không phải là những mục tiêu phản ánh nguyện vọng là đưa Tổng sản

phẩm quốc nội (GDP) thực tế tăng lên khoảng gấp đôi trong vòng mười năm, tính cho cả thời kỳ từ 1990 đến 2020. Nếu làm được như vậy thì GDP của chúng ta vào năm 2020 sẽ tăng lên khoảng 8 lần so với năm 1990. GDP năm 1990 của chúng ta là 115 tỷ USD. Do đó GDP vào năm 2020 sẽ vào khoảng 920 tỷ USD (theo giá năm 1990).

29. Sự tăng trưởng nhanh như vậy đòi hỏi chúng ta phải có tốc độ tăng bình quân hàng năm cỡ 7% trong suốt 3 thập kỷ tới. Phải thừa nhận rằng, đây là một phương án lạc quan nhưng nếu chúng ta phát huy được mọi cố gắng to lớn của bản thân thì chúng ta có thể hướng tầm mắt đến những mục tiêu cao hơn.

30. Chúng ta phải phòng tránh "*sự ngưng kết tăng trưởng*", sự ham muốn đẩy nhanh các con số tăng trưởng mà lãng quên điều cam kết phải bảo đảm chắc chắn sự ổn định, giữ lạm phát ở mức thấp, bảo đảm tính bền vững, nâng cao chất lượng đời sống và mức sống, đạt được những mục tiêu xã hội khác của chúng ta. Đó là một nhiệm vụ khó khăn với nhiều bước thăng trầm. Nhưng tôi tin rằng nhiệm vụ đó có thể thực hiện được.

31. Trong những năm 60, nền kinh tế của chúng ta đã tăng trưởng với tốc độ trung bình hàng năm là 5,1%. Trong những năm 70, thập kỷ đầu tiên của chính sách kinh tế mới, Malaixia đã tăng trưởng trung bình hàng năm là 7,8%. Trong những năm 80, do có những năm suy thoái, nên tốc độ tăng trưởng bình quân hàng năm là 5,9%.

32. Nếu tính chung cả 3 thập kỷ vừa qua thì GDP của chúng ta đã tăng thực tế bình quân hàng năm là 6,3%. Nếu tính trong 2 thập kỷ vừa qua thì tốc độ tăng trưởng bình quân hàng năm là 6,9%. Nghĩa là cần phải có một sự tăng tốc độ là 0,6%. Chắc chắn là nếu tất cả chúng ta cùng hợp sức đẩy lên và nếu trời

phù hộ thì sự gia tăng tốc độ thêm 0,1% là có thể đạt được.

33. Nếu chúng ta thực hiện thành công và giả định sơ bộ tốc độ tăng dân số hàng năm là 2,5%, thì vào năm 2020 người dân Malaixia sẽ giàu hơn gấp 4 lần so với năm 1990. Đó là tiêu chuẩn đánh giá của xã hội thịnh vượng mà chúng ta mong muốn và hoàn toàn hy vọng chúng ta có thể đạt được.

34. Mục tiêu kinh tế song hành thứ hai của chúng ta sẽ phải là bảo đảm xây dựng một nền kinh tế có sức cạnh tranh. Một nền kinh tế như vậy phải có khả năng tự đứng vững được qua thời kỳ dài hơn, phải năng động, hùng mạnh và có sức bật. Bên cạnh những đặc điểm khác, nền kinh tế có sức cạnh tranh phải là:

- Một nền kinh tế đa dạng và cân đối, có một khu vực công nghiệp làm nền tảng rộng lớn và trưởng thành, một khu vực nông nghiệp trưởng thành và hiện đại, một khu vực dịch vụ trưởng thành tương xứng có năng suất và hiệu quả.

- Một nền kinh tế tiến nhanh bằng đôi chân của mình, có khả năng thích ứng nhanh chóng với những hình mẫu thay đổi về cung, cầu và cạnh tranh.

- Một nền kinh tế thành thực về công nghệ, có đầy đủ khả năng thích ứng, đổi mới và đầu tư, một nền kinh tế có mức độ sử dụng công nghệ ngày càng tăng, phát triển theo hướng vươn tới những trình độ công nghệ ngày càng cao hơn.

- Một nền kinh tế có các mối liên hệ công nghiệp liên kết chặt chẽ xuyên suốt toàn bộ hệ thống.

- Một nền kinh tế được vận hành bởi sức mạnh trí tuệ, kỹ năng và sự siêng năng khi nắm giữ quyền sở hữu một tài sản thông tin phong phú với nhận thức đầy đủ là phải làm gì và làm bằng cách nào?

- Một nền kinh tế có năng suất cao và tăng lên không ngừng đối với mọi yếu tố sản xuất.

- Một nền kinh tế mà doanh nghiệp sẵn sàng chấp nhận sự rủi ro, dựa vào sức mình, hướng ngoại và dám làm.

- Một nền kinh tế đứng vững được nhờ một nền đạo đức lao động gương mẫu, ý thức về phẩm chất, luôn luôn tìm kiếm sự hoàn hảo.

- Một nền kinh tế được đặc trưng bởi mức lạm phát thấp và giá sinh hoạt rẻ.

- Một nền kinh tế tuân thủ kỷ luật triệt để và chấp nhận sự khắc nghiệt của các lực lượng thị trường.

35. Vào buổi sáng ngày 1/1/2020, phần lớn những người trong Hội đồng hiện nay sẽ không còn ở đây nữa. Tôi nghĩ là sẽ chỉ còn một số ít. Một khối lượng đồ sộ công việc cần phải làm để bảo đảm đưa lại cho thế hệ hiện nay và mai sau là một đất nước Malaixia phát triển đầy đủ, hiển nhiên sẽ được tiến hành bởi những nhà lãnh đạo kế tục chúng ta, bởi các con cháu của chúng ta. Nhưng chúng ta nên cam kết rằng, chúng ta đã làm hết trách nhiệm khi chỉ ra cho họ về những gì mà chúng ta sẽ làm để cho Malaixia trở thành một nước phát triển đầy đủ. Và chúng ta hãy đặt nền móng vững chắc để trên đó thế hệ con cháu của chúng ta sẽ dựng lên một đất nước Malaixia tương lai.

Những chính sách kinh tế đối với một số khu vực công cộng then chốt trong một tương lai có thể nhìn thấy được

36. Ngay từ đầu những năm 80, chúng ta đã nhấn mạnh rằng, đất nước Malaixia sẽ dựa vào khu vực tư nhân với tư cách là bộ máy phát động chính cho sự tăng trưởng kinh tế, ở mức độ nào đó, chúng ta đã đi trước phần còn lại của thế giới, kể cả các quốc gia

phát triển, trong việc giao phó trách nhiệm tăng trưởng kinh tế cho khu vực tư nhân.

37. Trong những năm đầu thập kỷ, khu vực tư nhân chưa từng trải của chúng ta không thể đáp ứng được trước những thách thức đã nảy sinh lúc bấy giờ. Sau đó là một thời kỳ suy thoái khó khăn, không lường trước, tốc độ tăng trưởng giảm đi trong nhiều năm. Tuy nhiên, trong 3 năm vừa qua, khu vực tư nhân đã phát triển rực rỡ, đáp ứng được những thử thách, chính sách ấy giờ đây đã đơm hoa kết trái. Kết quả là: năm 1988, tốc độ tăng trưởng là 8,9%; năm 1989 là 8,8%; năm 1990 là 9,4% mà Chính phủ không phải tăng thêm ngân sách. Ngay cả những nền kinh tế của các "con hổ" ở Đông Bắc Á cũng không đạt được kết quả tốt như thế.

38. Không có dân tộc nào lại chịu bỏ lỡ cơ hội để giành chiến thắng và dân tộc Malaixia cũng như vậy. Trong một tương lai nhìn thấy được, Malaixia sẽ tiếp tục phát động khu vực, trồng cây vào khu vực tư nhân với tư cách là bộ máy chuyển động cho sự tăng trưởng.

39. Trong khi đó, Chính phủ sẽ tiếp tục thu hẹp vai trò của mình trong lĩnh vực kinh doanh và kinh tế sản xuất. Đương nhiên, Nhà nước không thể rút lui hoàn toàn khỏi đời sống kinh tế của Malaixia. Nhà nước không thể rũ bỏ trách nhiệm của mình trong việc giám sát, định ra bộ khung pháp luật và quản chế nhằm đẩy nhanh sự phát triển kinh tế và xã hội.

40. Chính phủ sẽ nhất trí hành động nhằm bảo đảm quản lý tiền tệ và tài chính lành mạnh, làm cho nền kinh tế của Malaixia vận hành trôi chảy. Sẽ phải khẩn trương phát triển kết cấu hạ tầng vật chất cần thiết và tạo lập môi trường kinh doanh có lợi nhất - phù hợp với những ưu tiên xã hội khác. Và trong

trường hợp tuyệt đối cần thiết, Chính phủ sẽ không thể để cho lời cam kết rút lui khỏi vai trò kinh tế trở lại buộc đến mức không dám can thiệp. Chính phủ sẽ thực hiện vai trò của mình một cách chủ động và có suy xét.

41. Quá trình điều chỉnh sẽ tiếp tục. Không ai có thể nghi ngờ rằng, các qui định là bộ phận cốt lõi cần thiết để cai quản xã hội mà nền kinh tế là một bộ phận cấu thành của xã hội đó. Một Nhà nước mà không có các luật pháp và qui định là một Nhà nước đang đùa dòn với tình trạng rối loạn, vô Chính phủ. Không có trật tự, vẫn có thể kinh doanh chút ít, nhưng sẽ không có sự phát triển. Quản chế quá mức là điều không cần thiết và không ai mong muốn, song để phán định khi nào Chính phủ đang quản chế quá mức có lẽ không phải là điều dễ dàng.

42. Đương nhiên, sự khôn khéo là ở khả năng nhận biết được trong số những luật lệ và qui định đó, cái nào là có lợi cho các mục tiêu xã hội của chúng ta và cái nào là bất lợi. Sự khôn khéo còn nằm ở chỗ biết nhìn nhận và đánh giá đúng đắn sự cân bằng giữa hai mặt lợi - hại đó. Vì thế các Chính phủ sẽ không đại dốt và vô trách nhiệm, họ sẽ phục vụ cho nhu cầu của quảng đại xã hội, cũng như sẽ đáp ứng những đòi hỏi cần thiết cho sự tăng trưởng nhanh và tạo ra những điều kiện để xây dựng một nền kinh tế có sức cạnh tranh, hùng mạnh và có sức bật. Nó sẽ được hướng dẫn bởi nhận thức là sự tự do hoá doanh nghiệp - không chỉ về mặt luật pháp qui định và sự can thiệp của Nhà nước - cũng có thể góp phần vào việc đạt được những mục tiêu xã hội rộng lớn hơn. Dưới ánh sáng nhận thức đó và với thực tế là hiện có những khu vực hoàn toàn bị quản chế một cách bất lợi cần phải được gỡ bỏ dần dần, quý vị có thể tin tưởng là quá trình điều chỉnh theo hướng có lợi sẽ được tiếp tục. Chuyển biến mới đây của Ngân hàng Negara trong việc điều chỉnh hệ thống luật lệ và qui định về quản chế ngân hàng là một ví dụ cho vấn đề mà chúng ta đang bàn đến.

43. Tư nhân hoá sẽ tiếp tục là một nền tảng quan trọng cho sự phát triển đất nước và cho một chiến lược quốc gia có hiệu quả. Chính sách này không tạo dựng trên đức tin về hệ tư tưởng. Nó được vạch ra để nhằm nâng cao năng lực cạnh tranh và tính hiệu quả, giảm bớt gánh nặng tài chính đặt vào Chính phủ và nhằm đạt được nhanh chóng hơn các mục đích phân phối quốc dân.

44. Trong khi thực hiện chính sách tư nhân hoá, Chính phủ cũng ý thức đầy đủ về sự cần thiết phải bảo vệ lợi ích công cộng, bảo đảm sao cho người nghèo được tạo điều kiện tiếp cận với các dịch vụ thiết yếu, bảo đảm cung cấp các dịch vụ có chất lượng với chi phí thấp nhất, ngăn chặn những hành vi độc quyền bất lợi và bảo đảm phúc lợi của những người lao động.

45. Sẽ có nhiều vấn đề, không thể có sự cố gắng nếu không có sự đánh giá đúng đắn. Song cũng đủ để thấy rõ rằng, chính sách này đã tạo ra nhiều kết quả tích cực và mong rằng nó sẽ được thực hiện nhanh hơn trong tương lai. Với việc hoàn thành công trình nghiên cứu kế hoạch chỉ đạo về tư nhân hoá, tôi tin rằng nhiều vấn đề trì trệ và cứng nhắc đang cản trở bước tiến của quá trình tư nhân hoá cần thiết sẽ được tháo gỡ, vì vậy việc thực thi chính sách sẽ được nhanh chóng và dễ dàng hơn.

46. Trong những năm trước mắt, sẽ có một "cuộc vận động gia tốc công nghiệp hoá", một cuộc vận động không đặt cơ sở trên niềm say mê công nghiệp, mà dựa trên một chân lý đơn giản là nếu chúng ta muốn phát triển với nhịp độ nhanh trong bối cảnh các nền kinh tế phát triển sẽ rời khỏi giai đoạn công nghiệp hoá để bước sang giai đoạn hậu - công nghiệp - thì đó chính là con đường mà chúng ta phải đi. Nếu chúng ta định đẩy nhanh tiến trình công nghiệp hoá, thì chúng ta cần phải biết tận dụng sức mạnh của đất nước ta và khắc phục triệt để những điểm yếu của chúng ta.

47. Trong khi theo đuổi chính sách tư nhân hoá. Chính phủ sẽ phải giải quyết vấn đề liên quan đến tình trạng nhỏ bé của các cơ sở chế tạo. Năm 1988, 63% toàn bộ các mặt hàng chế tạo xuất khẩu của Malaixia là sản phẩm của các ngành công nghiệp dệt, điện và điện tử. Chỉ riêng các mặt hàng điện tử đã chiếm 50% toàn bộ các mặt hàng chế tạo xuất khẩu. Cần phải đa dạng hoá các mặt hàng xuất khẩu đó.

48. Mặc dù có sự phát triển nhanh nhất trong các khu thương mại tự do, nhu cầu tuy không quan trọng lắm đối với các sản phẩm trung gian mang tính địa phương đã bắt đầu nảy sinh. Chúng ta sẽ phải giải quyết tình trạng yếu kém về quan hệ liên kết trong công nghiệp.

49. Đang có sự phát triển không hợp lý về công nghệ nội sinh. Có quá nhiều dây chuyền công nghệ lắp ráp và sản xuất đơn giản trong khi lại có quá ít công nghệ có giá trị gia tăng. Cũng cần phải ngăn chặn sự tăng cao chi phí sản xuất do sự tăng chi phí lao động, nguyên liệu và tổng chi phí bằng con đường cải tiến hiệu quả và năng suất. Có sự thiếu hụt nghiêm trọng về nguồn nhân lực có kỹ năng. Tất cả những vấn đề vừa nêu và nhiều vấn đề nảy sinh nữa cần phải được làm rõ.

50. Các cơ sở công nghiệp qui mô vừa và nhỏ có vai trò quan trọng trong việc tạo ra những cơ hội để sử dụng nhân công, tăng cường các mối liên kết công nghiệp, trong việc xâm nhập thị trường và tạo ra nguồn doanh thu xuất khẩu. Các xí nghiệp này có vai trò quyết định như một cái nôi sản sinh ra các nhà doanh nghiệp cho tương lai.

51. Chính phủ sẽ có kế hoạch trợ giúp thích đáng và sẽ tìm cách nâng cao trình độ chuyên môn về quản lý, bí quyết công nghệ và kỹ năng của người lao động bằng nhiều biện pháp trong các khu vực quan trọng của nền kinh tế mà hiện nay chưa được quan tâm đúng mức.

52. Các cơ sở công nghiệp vừa và nhỏ sẽ tạo thành một trong những nền tảng căn bản để thúc đẩy mạnh mẽ sự phát

triển công nghiệp trong tương lai. Chính phủ sẽ hết sức tạo điều kiện cho sự phát triển lành mạnh của các cơ sở này.

53. Trong khi chúng ta cần phải đa dạng hoá các sản phẩm xuất khẩu thì chúng ta cũng cần phải đa phương hoá các thị trường xuất khẩu. Các nhà xuất khẩu Malaixia cần phải hướng đến các thị trường phi truyền thống. Điều đó đòi hỏi phải có kiến thức mới, những mạng lưới mới, những cuộc tiếp xúc mới và những cách tiếp cận mới trong khi phải đương đầu với những luật lệ, những qui tắc và qui định mà chúng ta chưa quen. Điều đó có thể gây ra sự khó chịu, nhưng sẽ là sai lầm nếu vì điều đó mà chúng ta lại không sử dụng sự xứng đáng khi xâm nhập các thị trường này. Nếu tách riêng ra thì các thị trường này có lẽ nhỏ bé, nhưng tích tụ lại thì thị trường của các nước đang phát triển ở Châu Á, Châu Phi và Châu Mỹ Latinh là một thị trường lớn. Nếu các nước phát triển thấy rằng xuất khẩu sang các thị trường này là việc đáng làm thì đối với chúng ta cũng là như vậy. Chính phủ sẽ giúp đỡ, nhưng khu vực tư nhân cần phải phát huy vai trò của mình. Đặt niềm tin vào sự tăng trưởng định hướng xuất khẩu, vẫn là con đường để đạt được sự tăng trưởng nhanh.

54. Bước vào thị trường thế giới, các công ty của chúng ta phải độ sức với tất cả những công ty khác có mặt ở đó và buộc phải đem hết sức lực trong cuộc cạnh tranh quốc tế. Đây là một thách thức mà chúng ta phải chấp nhận, không chỉ vì thị trường trong nước của chúng ta quá nhỏ, mà còn vì về lâu dài, điều đó sẽ thực sự làm phong phú thêm thị trường trong nước và giảm được sự phụ thuộc của chúng ta vào xuất khẩu.

55. Chúng ta phải kiên trì với sự tăng trưởng định hướng xuất khẩu, bất chấp sự suy thoái toàn cầu, bất chấp sự nổi lên của chủ nghĩa bảo hộ, của các khối thương mại và thương mại bị quản chế. Kể cả khi bước đi gặp khó khăn hơn, chúng ta cũng không được quay trở lại con đường

hướng nội. Đơn giản là chúng ta không còn sự lựa chọn nào khác ngoài việc phải biết dựa theo thời thế, phải biết tránh né mọi trở ngại, phải tạo được năng suất cao hơn và nói chung tạo được năng lực cạnh tranh lớn hơn, có thể hoà nhập với thế giới.

56. Quá trình tự do hoá nền kinh tế Malaixia đã đạt được kết quả có lợi và góp phần đẩy nền kinh tế theo hướng tăng trưởng năng động hơn.

57. Hiển nhiên, quá trình tự do hoá kinh tế phải được thực hiện có trách nhiệm, qua nhiều giai đoạn sao cho không gây ra sự chao đảo của nền kinh tế và những phí tổn quá đáng trong sự điều chỉnh cơ cấu. Chúng ta cần phải quan tâm đầy đủ nhất đến năng lực của đất nước Malaixia khi thực hiện tự do hoá kinh tế. Chúng ta không nên gạt bỏ lập luận về ngành công nghiệp non trẻ, nhưng chúng ta không được khuất phục trước những áp lực phi pháp.

58. Đồng thời, tự do hoá sản xuất bảo đảm chắc chắn rằng khu vực tư nhân của chúng ta sẽ ít dựa vào lợi nhuận giả tạo và sự bảo hộ chỉ đem lại lợi ích cho một số ít nhà sản xuất trong khi lại gây thiệt hại cho người tiêu dùng và những nhà sản xuất khác. Trẻ thơ sẽ phải lớn lên, phải trưởng thành, trở nên cứng cáp và khoẻ mạnh. Các ngành công nghiệp non trẻ cũng như vậy, chúng không thể trưởng thành nếu được che chở, bảo hộ quá đáng.

59. Với những lý lẽ rõ ràng như vậy, Chính phủ sẽ tiếp tục khuyến khích việc chuyển các luồng đầu tư từ nước ngoài vào. Đây là vấn đề cốt tử đối với các cuộc vận động gia tốc công nghiệp hoá của Malaixia. Cần phải nhắc lại, chúng ta sẽ không bỏ qua một chiến lược để giành thắng lợi. Song chúng ta sẽ điều chỉnh chiến lược một cách nhạy bén sao cho các biện pháp được đề ra thích hợp nhằm bảo đảm cho Malaixia đạt được lợi nhuận ròng tối đa từ các luồng đầu tư bên ngoài đổ vào.

60. Trong quá khứ, khu vực tư nhân trong nước đã bị thất bại lớn trong việc đáp ứng các mục tiêu được đề ra trong

nhiều kế hoạch nối tiếp nhau của đất nước Malaixia. Rõ ràng các nhà đầu tư trong nước cảm thấy rằng Chính phủ đã không hết lòng khuyến khích đầu tư trong nước so với những gì Chính phủ đã làm để khuyến khích đầu tư từ nước ngoài. Suy nghĩ đó không hoàn toàn đúng, nhưng chúng ta sẽ uốn nắn lại tình trạng này khi chúng ta tiếp nhận được thông tin phản hồi.

61. Các doanh nghiệp qui mô vừa và nhỏ cần được trợ giúp trong việc mở mang lớn hơn. Các khoản tiết kiệm dư thừa và nguồn vốn trong nước cần được chuyển thành các nguồn đầu tư một cách có hiệu quả. Cần phải tạo ra một đội ngũ các nhà doanh nghiệp. Cần mở rộng sự trợ giúp về đào tạo, huấn luyện và về công nghệ cho những nơi nào cần thiết và cần có sự hỗ trợ cả về kết cấu hạ tầng.

62. Đáng phải nhắc lại một lần nữa là sự phát triển mà chúng ta cần có sẽ không diễn ra nếu không có sự tăng cường về kết cấu hạ tầng. Phải phát triển kết cấu hạ tầng trước một bước so với đòi hỏi và nhu cầu. Trong ngân sách gần đây, chúng ta đã công bố rõ ràng những gì chúng ta sẽ làm trong thời hạn ngắn. Kế hoạch lần thứ sáu của Malaixia sẽ làm rõ hơn những gì chúng ta sẽ làm trong thời kỳ trung hạn, trong khi kế hoạch triển vọng phác thảo lần thứ hai sẽ chỉ rõ những phương hướng chỉ đạo dài hạn. Chính phủ hoàn toàn biết rõ những khâu tắc nghẽn về kết cấu hạ tầng cũng như biết được nhu cầu về những khoản đầu tư lớn trong những năm sắp tới. Chúng ta sẽ không để cho sự tăng trưởng bị kìm hãm bởi sự tắc nghẽn quá mức trong kết cấu hạ tầng và sự đọng vốn đầu tư, như đã xảy ra ở nhiều nước.

63. Trong cuộc vận động này của chúng ta nhằm tiến mạnh về phía trước, không có gì quan trọng hơn sự phát triển các nguồn nhân lực.

64. Từ kinh nghiệm trong hai thập niên vừa qua, tất cả mọi sự thần kỳ kinh tế của các nước được xem là nghèo về "tài nguyên thiên nhiên", điều nổi lên rõ nhất là nguồn lực quan trọng bậc nhất của mọi quốc gia chính là tài năng, kỹ

năng, sự sáng tạo và ý chí của nhân dân nước đó. Cái mà chúng ta có giữa đôi tai của chúng ta, ở khuỷu tay của chúng ta và trong trái tim của chúng ta là quan trọng hơn nhiều so với cái mà chúng ta có dưới đôi bàn chân của chúng ta và ở xung quanh chúng ta. Nhân dân nước ta là nguồn lực chủ yếu của chúng ta. Không còn nghi ngờ gì nữa, trong thập kỷ 90 và những thập kỷ sau đó, Malaixia phải chú trọng đầy đủ nhất ở mức độ có thể có đến sự phát triển nguồn lực chủ yếu này.

65. Malaixia có một hệ thống giáo dục vào loại tốt nhất trong thế giới thứ ba, nhưng để chuẩn bị cho cuộc hành trình mà chúng ta phải trải qua sang đến thế hệ thứ hai, để đạt được những kết quả mới, cần phải đặt ra những chuẩn mực mới.

66. Không thể không mong ước có được những chuẩn mực cao nhất về kỹ năng của nhân dân chúng ta, về sự tận tâm của họ trong việc tự hoàn thiện và nâng cao kiến thức, bí quyết nghề nghiệp, khả năng sử dụng ngôn ngữ, thái độ và kỷ luật lao động, năng lực quản lý, động cơ thành đạt. ý thức luôn hướng đến sự hoàn thiện và khuyến khích tinh thần doanh nghiệp.

67. Chúng ta không được phép coi nhẹ tầm quan trọng của tinh thần doanh nghiệp và việc phát triển các nhà doanh nghiệp. Vấn đề này, đương nhiên phải được tiến hành thông qua quá trình giáo dục, đào tạo và thực tập. Cần bảo đảm một sự kết hợp hợp lý giữa các lực lượng chuyên nghiệp, bán chuyên nghiệp, lao động lành nghề, nghề nhân và một tỷ lệ cân đối hài hoà giữa những người có năng lực trong các lĩnh vực khoa học và công nghệ, nghệ thuật và các khoa học xã hội.

68. Trong việc phát triển các nguồn nhân lực, chúng ta không thể không quan tâm đầy đủ đến phân nửa dân số là những cư dân bản địa. Nếu họ không được hoà nhập vào dòng chủ lưu, nếu như những tiềm năng của họ không được

phát triển đầy đủ, nếu như họ luôn luôn bị coi là một gánh nặng cho đất nước thì sự tiến bộ của Malaixia sẽ bị kìm hãm rất nhiều. Không một quốc gia nào có thể đạt được tiến bộ đầy đủ với một nửa nguồn nhân lực chỉ được coi là công cụ lao động. Cái có lẽ đang bị coi là một gánh nặng hiện nay, có thể với một thái độ ứng xử và cách quản lý đúng đắn, sẽ trở thành lực lượng làm giảm nhẹ gánh nặng của chúng ta và đẩy nhanh sự tiến bộ chung của đất nước. Những người dân bản địa phải có vai trò của họ một cách đầy đủ trong việc thành đạt mục đích quốc gia.

69. Lạm phát là nguyên nhân dẫn đến thất bại của tất cả các nhà hoạch định kinh tế. May mắn là Malaixia đã tìm được cách để giữ lạm phát ở mức thấp, chỉ trừ thời gian diễn ra cuộc khủng hoảng dầu mỏ lần thứ nhất, là lúc lạm phát lên đến 17%. Chúng ta phải tiếp tục duy trì lạm phát ở mức thấp. Chính phủ, khu vực doanh nghiệp và nhân dân phải cùng có trách nhiệm kiềm chế lạm phát ở mức thấp. Phương sách thực tế nhất để chống lạm phát là hãy sống bằng những phương tiện của chính mình, do mình tạo ra. Nếu chúng ta không đủ khả năng trang trải thì tốt nhất là dùng mua. Ở Malaixia, điều này có thể thực hiện được, vì trên thực tế chúng ta có thể sản xuất được mọi thứ mà chúng ta cần cho ăn, uống, may, mặc và nhà ở. Vừa qua, trong lúc nền kinh tế của chúng ta gặp cơn suy thoái, thì đời sống có thể chịu đựng được vì chúng ta vẫn có khả năng mua những nhu yếu phẩm với giá cả gần như không thay đổi, nghĩa là trên thực tế chúng ta không bị lạm phát. Giờ đây, khi chúng ta có nhiều tiền hơn, sức kéo của phía cầu đang đẩy giá cả tăng dần lên. Vì vậy, mặc dù giờ đây có lẽ chúng ta được thịnh vượng hơn, chúng ta trở nên giàu có hơn về mặt tài chính, nhưng về sức mua thì chúng ta lại không được sung túc như mà đáng lẽ ra chúng ta phải có.

70. Công chúng cần phải hiểu rõ cái gì gây ra lạm phát và cần được rèn luyện đủ để chống lại lạm phát. Ở một vài

nước, có lúc tốc độ lạm phát đã tăng lên cỡ hàng nghìn phần trăm mỗi năm. Các Chính phủ đã liên tiếp bị thay đi đổi lại mà vẫn không thể kiểm soát được lạm phát. Lý do là ở chỗ, nhân dân đã không được rèn luyện và sẵn sàng tự hạn chế. Không có Chính phủ nào có thể chặn đứng được lạm phát nếu như nhân dân không sẵn sàng chấp nhận sự gian khổ.

71. Trong cuộc đấu tranh chống lạm phát, không có cách nào hiệu quả hơn là giáo dục và tinh thần kỷ luật trong dân chúng.

72. Trong một thế giới thương mại phụ thuộc lẫn nhau, tỷ giá hối đoái có một vai trò cực kỳ quan trọng. Giá trị của một đồng tiền quá rẻ sẽ làm tăng số ngân khoản dùng để thanh toán các hoá đơn nhập khẩu và trả nợ. Nhưng sẽ làm cho hàng hoá xuất khẩu có sức cạnh tranh lớn hơn. Nhưng lợi nhuận đầy đủ của một tỷ giá ngoại hối thấp trong xuất khẩu có thể bị phủ định bởi giá thành của nguyên vật liệu nhập được đưa vào giá thành của sản phẩm xuất khẩu. Một đồng tiền có giá trị cao sẽ làm giàu cho nhân dân chúng ta, khiến họ có thể mua được những mặt hàng xa xỉ nhập khẩu, nhưng lại làm cho hàng hoá xuất khẩu của chúng ta không có sức cạnh tranh và nền kinh tế cuối cùng sẽ chịu những tác động bất lợi.

73. Rõ ràng, quản lý tỷ giá hối đoái là một vấn đề cực kỳ quan trọng đối với sự tiến bộ của đất nước. Song khả năng kiểm soát và tác động là có hạn. Xét đến cùng thì vấn đề là ở chỗ: đồng tiền của chúng ta có giá trị thế nào thì sẽ được quyết định bởi khả năng cân đối thương mại của chúng ta như thế đó. Malaixia cần phải biết nâng cao năng lực cạnh tranh bằng cách tăng năng suất chứ không phải là bằng cách điều hành tỷ giá hối đoái. Hơn nữa, nhân dân cần phải hiểu rõ trách nhiệm của mình, đặc biệt đối với việc tăng năng suất.

74. Trong một thế giới công nghệ cao, Malaixia không thể cam chịu bị tụt lại đằng sau, chúng ta không thể đứng

dầu ở tuyến dầu công nghệ hiện đại, nhưng chúng ta phải cố gắng bắt kịp, ít nhất ở những lĩnh vực mà chúng ta có thể có những lợi thế nhất định. Chúng ta đã thông qua một KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG QUỐC GIA VỀ CÔNG NGHỆ trong công nghiệp nhằm làm cho nhiệm vụ vô cùng khó khăn được khăn trương thực hiện.

75. Chính phủ chắc chắn sẽ chịu trách nhiệm, giành sự chỉ đạo cần thiết và cố gắng chung của đất nước. Kết cấu hạ tầng vật chất và thể chế sẽ được triển khai nhằm bảo đảm phát triển năng lực công nghệ quốc gia của chúng ta một cách nhanh chóng, thực tế có trọng điểm, theo sự hướng dẫn của thị trường. Song chúng ta không được quên rằng, công nghệ không chỉ dừng ở phòng thí nghiệm mà phải đi vào nhà máy, vào thị trường. Khu vực tư nhân và toàn dân phải có hành động đáp ứng. Hiện tượng phổ biến là nhiều kết quả nghiên cứu đã bị bỏ qua lại chính là cái đã giúp cho những người trải qua cố gắng và thử thách trở nên phát tài. Ai cũng biết rằng bí mật về sự thành công của Nhật Bản chính là ở kỹ năng biết áp dụng các kết quả nghiên cứu để tạo ra những sản phẩm có thể tiêu thụ trên thị trường. Nếu chúng ta không làm được như vậy thì chúng ta sẽ bị gạt lại đằng sau, bất kể trình độ công nghệ của chúng ta đạt đến mức nào.

76. Trong khi tăng cường khu vực chế tạo công nghiệp của mình, Malaixia phải bảo đảm chắc chắn không được coi nhẹ các khu vực nông nghiệp và dịch vụ. Chúng ta cần phải tiến lên, phải ra sức phấn đấu để nâng cao hiệu quả, trình độ hiện đại và năng lực cạnh tranh. Cần phải xem đó là những nguyên tắc chỉ đạo chủ yếu của chính sách quốc gia đối với nông nghiệp, du lịch và sự phát triển đầy đủ nhất trong toàn bộ khu vực dịch vụ.

77. Chúng ta cũng không được coi nhẹ khu vực nông thôn trong nền kinh tế và xã hội của chúng ta. Trong những

nằm trước mắt, chúng ta cần phải tạo được một bước chuyển biến lần thứ hai trong sự phát triển nông thôn, tổ chức lại các làng mạc sao cho thích ứng được với sự phát triển đồng thời của cả nông nghiệp và công nghiệp hiện đại. Số lượng lao động nông nghiệp ngày càng giảm, sản xuất ra số lượng thực ngày càng nhiều, vì thế sẽ giải phóng nhân lực cho một xã hội nông nghiệp.

78. Trong khi thực hiện tất cả những điều này, chúng ta cũng phải bảo đảm chắc chắn không để cho các nguồn tài nguyên thiên nhiên quý giá của chúng ta bị lãng phí. Đất đai phải duy trì được năng suất và độ màu mỡ. Phải giữ cho bầu không khí được trong sạch, nguồn nước không bị ô nhiễm, các tài nguyên rừng có khả năng tái sinh, có thể đáp ứng được những nhu cầu của sự phát triển đất nước. Không được làm cho vẻ đẹp của đất nước ta bị mất đi chỉ vì lợi ích riêng, hoặc thậm chí vì sự tiến bộ kinh tế của chúng ta.

79. Trong kỷ nguyên thông tin mà chúng ta đang sống, xã hội Malaixia phải trở thành một xã hội giàu có về thông tin. Không phải ngẫu nhiên mà ngày nay không có một nước giàu có và phát triển nào lại là một nước nghèo về thông tin và cũng không có một nước giàu có về thông tin nào lại là một nước nghèo và không phát triển.

80. Đã có một thời, đất đai được coi là nền tảng căn bản nhất của sự giàu có và thịnh vượng. Tiếp đó là đến lần sóng thứ hai, là thời đại công nghiệp hoá. Ông khổng đã vươn lên khắp nơi, trên những cánh đồng xưa kia vẫn từng được cày cấy. Giờ đây, tri thức sẽ ngày càng trở thành không những là cơ sở của quyền lực mà còn là nền tảng của sự thịnh vượng. Hơn nữa, chúng ta cần phải giữ không được phép để cho bị lạc hậu. Malaixia đã là một trong những nước có số người sử dụng máy điện toán lớn nhất trong khu vực. Sự hiểu biết về máy điện toán là một đòi hỏi bắt buộc nếu chúng ta muốn phát triển và tiến bộ. Chúng ta phải dành

mọi nỗ lực cho việc tạo ra một xã hội Malaixia giàu có về thông tin.

81. Trong các quan hệ quốc tế, tầm quan trọng về chính trị và hệ tư tưởng sẽ giảm đi, còn những đòi hỏi cấp bách về kinh tế sẽ ngày càng tăng lên. Mặc dù Malaixia chỉ là một nước nhỏ, nhưng chúng ta cần phải đem hết nỗ lực tác động vào tiến trình thương mại quốc tế. Để tăng trưởng, chúng ta phải xuất khẩu. Thị trường trong nước của chúng ta thì quá nhỏ bé. Điều quan trọng đối với chúng ta là thương mại tự do được duy trì. Xu hướng tiến đến hình thành các khối thương mại sẽ làm tổn hại đến sự phát triển của chúng ta và chúng ta phải chống lại. Vì vậy, chúng ta phải thực hiện tốt vai trò của mình, không thể bị động, chấp nhận mọi điều kiện mà các cường quốc lớn áp đặt cho chúng ta..., vì họ không cần biết là những quyết định do họ đưa ra đã đem lại cho chúng ta những hậu quả như thế nào.

82. Một quốc gia không có đủ năng lực để bảo vệ thích đáng nền kinh tế của mình, không có khả năng gây ảnh hưởng và tạo ra các mối liên minh trên vũ đài kinh tế quốc tế, là một quốc gia bất lực về kinh tế. Đất nước Malaixia không thể cam chịu tình cảnh như vậy.

83. Còn nhiều chính sách khác cần được đề ra nếu chúng ta muốn làm cho thập kỷ 90 trở thành một thập kỷ có hiệu suất kinh tế lớn nhất trong lịch sử của chúng ta. Để kết thúc, cho phép tôi nêu thêm một điểm nữa: cần phải làm cho quốc gia Malaixia hợp nhất và phồn vinh trở thành hiện thực.

84. Tôi muốn nhấn mạnh là không phải mọi sự cộng tác giữa khu vực quốc doanh và khu vực tư nhân của chúng ta đều là hợp lý và có hiệu suất. Trong nhiều lĩnh vực, cần phải có một cách tiếp cận có tầm với xa hơn. Nhưng không thể nghi ngờ là một quan hệ hợp tác có hiệu quả sẽ dẫn chúng ta nhanh chóng đạt được những nguyện vọng của mình.

Khu vực tư nhân cần phải đóng góp những gì?

85. Tôi đã phác họa những gì mà tôi coi là những chính sách kinh tế then chốt cần được đề ra và thực hiện để đẩy nhanh cuộc vận động của chúng ta hướng đến sự thịnh vượng và một nền kinh tế có sức cạnh tranh. Bây giờ, cho phép tôi nhấn mạnh đến vai trò của khu vực tư nhân phải thực hiện.

86. Đất nước Malaixia không thể dựa vào khu vực tư nhân với tư cách là một động cơ khởi phát cho sự tăng trưởng, nếu khu vực tư nhân của chúng ta trì trệ và không có hiệu quả. Khu vực tư nhân cần phải khỏe mạnh, năng động, cường tráng và tự lực, có đủ trình độ và trung thực.

87. Malaixia không thể điều chỉnh, nếu các chủ ngân hàng cuối cùng lại xử sự giống như những kẻ chiếm đoạt ngân hàng, nếu sự tự do dành cho các doanh nghiệp lại đơn thuần trở thành sự cho phép bóc lột một cách hợp pháp mà không có một chút tinh thần trách nhiệm nào đối với xã hội. Các công ty của chúng ta phải có ý thức trách nhiệm đoàn thể cao. Cuộc đấu tranh của chúng ta để bảo đảm công bằng xã hội - nâng cao địa vị, năng lực cạnh tranh của các cư dân bản địa và đạt được các mục tiêu xã hội khác - cũng phải được coi là cuộc đấu tranh của chính các công ty.

88. Kế hoạch tư nhân hoá sẽ không được triển khai nếu những mục tiêu của nó bị làm thất bại bởi những kẻ chỉ biết nghĩ đến lợi ích cá nhân mà không đếm xỉa gì đến trách nhiệm xã hội. Cuộc vận động gia tốc công nghiệp hoá và sự cố gắng nhằm phát triển nhanh chóng các cơ sở công nghiệp qui mô vừa và nhỏ của chúng ta phải được vận hành bởi chính các nhà doanh nghiệp có tinh thần dám làm của chúng ta. Họ phải dám nghĩ đến một tương lai dài hơn, dám

xông thẳng vào những thị trường cạnh tranh của thế giới. Việc thu hút đầu tư của nước ngoài không thể chỉ là trách nhiệm của Chính phủ, khu vực tư nhân cũng phải thu hút các nhà đầu tư nước ngoài trên cơ sở hợp tác và liên doanh cùng có lợi, bởi vì điều đó sẽ giúp cho khu vực tư nhân hòa nhập ngày càng đầy đủ hơn vào nền kinh tế của Malaixia. Và các nhà đầu tư trong nước cần phải có trách nhiệm lớn hơn so với các đối tác nước ngoài, bởi vì Malaixia và Tổ quốc của chúng ta không phải là của họ. Chúng ta có thể đòi hỏi ở chính mình sự hy sinh vì Tổ quốc của chúng ta, nhưng chúng ta không thể trông đợi những người nước ngoài sẽ làm điều đó cho chúng ta.

89. Trong việc phát triển các nguồn nhân lực của đất nước, khu vực tư nhân của chúng ta có những vai trò quan trọng nhất để thực hiện. Đào tạo nguồn nhân lực cho bản thân mình. Trang bị cho họ khả năng thích ứng với những nhiệm vụ đang thay đổi. Quản lý và sử dụng họ thật tốt và thường công xứng đáng với sự đóng góp của họ.

90. Rõ ràng có rất nhiều việc phải làm cho mọi người. Đáng tiếc là không có một phương sách duy nhất đơn giản cho một quốc gia đang phát triển. Nhiều, rất nhiều việc phải được làm một cách càng đúng đắn càng tốt. Chúng ta phải sẵn sàng tự phê bình và tự nguyện sửa sai. Nhưng, nếu trời phù hộ, chúng ta có thể thành công.

Kết luận

91. Trước chúng ta trong Hội đồng này và trước dân tộc Malaixia, đây là những việc phải làm. Tôi mong rằng, các ngài sẽ thảo luận về chương trình nghị sự này và có ý kiến phê phán hoặc hoàn thiện nó. Liệu chúng ta có đạt được sự

hoàn thiện hoặc sự nhất trí đối với những vấn đề này hay không, điều đó hoàn toàn không quan trọng. Không có một phương sách nào là hoàn hảo. Nhưng phương sách kém hoàn hảo nhất, kém sức sống nhất chính là phương sách hoàn thiện nhưng không được thực thi.

Khi “**Tầm nhìn 2020**” được công bố, GDP bình quân đầu người của Malaixia tính theo mức giá năm 1990 là 2.500 USD. Với mục tiêu GDP bình quân đầu người tăng 4 lần vào năm 2020, thì mức thu nhập bình quân đầu người của Malaixia sẽ phải đạt mức 10.000 USD tính theo mức giá năm 1990, tương đương mức thu nhập bình quân đầu người của các nước phát triển.

Để thực hiện các mục tiêu “Tầm nhìn 2020”, Chính phủ Malaixia đã đưa ra các Chính sách, Kế hoạch hành động Quốc gia cụ thể và xin nêu khái quát như sau:

1. Chính sách phát triển Quốc gia:

Chính sách này được đưa ra từ năm 1991 để phát triển toàn diện Malaixia, đồng thời trước những thách thức mới, đã đặt ra những ưu tiên mới để có thể phát triển cân bằng. Những hướng ưu tiên mới có sự quan tâm hơn đến những yếu tố phi vật chất trong sự nghiệp phát triển quốc gia, trong đó bao gồm cả việc tăng cường những giá trị xã hội và giá trị tinh thần, cũng như việc bảo vệ môi trường và sinh thái. Những hướng ưu tiên đó được cụ thể như sau:

- Tạo nên một thế cân bằng tối ưu giữa những mục tiêu tăng trưởng và công bằng.
- Xây dựng một xã hội tiến bộ, trong đó mọi công dân đều được hưởng những phúc lợi vật chất lớn hơn, đi liền với những giá trị tinh thần và xã hội tiên tiến, cũng như nhận thức cao hơn về niềm tự hào và ý thức dân tộc.

- Thúc đẩy và củng cố khối đoàn kết dân tộc, bằng cách làm giảm sự cách biệt về phát triển kinh tế giữa các bang, giữa thành thị với nông thôn.
- Đảm bảo sự phát triển cân đối của các ngành kinh tế chủ yếu để có thể gia tăng được tính bổ sung cho nhau nhằm tối ưu hoá quá trình tăng trưởng.
- Thúc đẩy phát triển nguồn nhân lực, bao gồm cả việc tạo nên một đội ngũ lao động có sức sản xuất, kỷ luật lao động cao và phát triển những kỹ năng cần thiết để đáp ứng được những thách thức của quá trình phát triển công nghiệp thông qua một nền văn hoá gồm những phẩm chất và giá trị cao quý mà không làm phương hại đến mục tiêu tái cơ cấu.
- Đảm bảo rằng trong khi theo đuổi mục tiêu phát triển kinh tế vẫn chú ý thích đáng đến việc bảo vệ môi trường và sinh thái để có thể duy trì được tính bền vững trong quá trình phát triển đất nước.

2. Chính sách Tầm nhìn Quốc gia:

Chính sách Tầm nhìn Quốc gia (nằm trong Kế hoạch Đê cương Triển vọng thứ 3 (KHĐCTV3) - cho giai đoạn 2001-2010) nhằm tạo nên thập kỷ phát triển thứ 2 trong giai đoạn Tầm nhìn 2020. Những mũi nhọn chủ yếu trong Chính sách Tầm nhìn Quốc gia:

- Xây dựng một xã hội có tính dẻo dai, bền bỉ, củng cố khối đoàn kết, hun đúc tinh thần yêu nước, nuôi dưỡng sự trưởng thành về chính trị, tạo dựng nên một xã hội bác ái và quan tâm săn sóc cho nhau với những giá trị tích cực, nâng cao chất lượng cuộc sống, cũng như tăng cường sức chịu đựng của nền kinh tế. Malaixia đã có những thành tích tốt trong việc kết hợp sự đa dạng về sắc tộc, tôn giáo thành một dân tộc gắn kết và từ đó tạo nên nguồn sức mạnh dồi dào, thế năng động và tính

sáng tạo lớn. Nhiệm vụ trung tâm của sự phát triển là tiếp tục sứ mệnh này, tạo dựng nên một quốc gia thống nhất, dựa trên sự công bằng và phúc lợi với nhiều cơ hội cho tất cả mọi người, xoá bỏ những chênh lệch về kinh tế-xã hội trong và giữa các nhóm dân tộc trên cơ sở một nền kinh tế vững mạnh và dẻo dai.

- Xây dựng một xã hội bình đẳng bằng việc xoá bỏ đói nghèo, giảm bớt sự chênh lệch giữa và trong các nhóm dân tộc cũng như các vùng. Malaixia sẽ tiếp tục chiến lược xây dựng một xã hội thống nhất, bình đẳng và coi yếu tố đó là quan trọng để đạt được sự ổn định về chính trị xã hội, cũng như đạt được khối đoàn kết quốc gia.
- Duy trì tốc độ tăng trưởng kinh tế cao bằng cách tăng cường các nguồn tăng trưởng, các thể chế về tài chính và doanh nghiệp cũng như quản lý kinh tế vĩ mô. Cần phải đạt được tốc độ tăng trưởng kinh tế cao để có thể trở thành một nước phát triển vào năm 2020 cũng như sẽ đạt được các mục tiêu đã đề ra. Các khu vực công nghiệp và dịch vụ được dự kiến sẽ đóng vai trò đầu tàu tăng trưởng kinh tế bằng cách sáng tạo nên những khu vực đầu tư mới khi các doanh nghiệp mở rộng các hoạt động của mình hơn nữa trong cả chuỗi giá trị và tiến lên trên các bậc thang công nghệ. Hoạt động khu vực nông nghiệp sẽ cũng được nâng cao bằng biện pháp mở rộng sản xuất lương thực. Sự phát triển của một nền kinh tế tri thức, trong khi vẫn thúc đẩy những hoạt động kinh tế mới cũng sẽ tạo nên những cải thiện về năng suất lao động và dịch chuyển đường giới hạn khả năng sản xuất ra bên ngoài. Một mặt đầu tư nước ngoài trực tiếp vẫn tiếp tục được khuyến khích trong các lĩnh vực được lựa chọn thì đầu tư trong nước sẽ trở thành động lực chính của tăng trưởng phù hợp với bước chuyển dịch sang một chiến lược phát triển theo hướng nội.
- Tăng cường năng lực cạnh tranh để đối phó được với những thách thức của quá trình toàn cầu hoá, tự do hoá.

Cạnh tranh ở cấp độ toàn cầu và khu vực được dự kiến là ngày càng tăng khi thực hiện những cam kết với Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) và Khu vực Mậu dịch Tự do ASEAN (AFTA) cũng như việc tăng cường hơn nữa các sáng kiến song phương. Những tiến bộ nhanh chóng của Công nghệ thông tin và Viễn thông sẽ càng làm cho cạnh tranh trở nên gay gắt hơn. Malaixia sẽ tiếp tục tham gia tích cực vào các tổ chức đa phương này và sẽ thực hiện đầy đủ những cam kết của mình để mở ra thị trường. Trong khi vẫn tiếp tục ủng hộ cho quá trình tự do hoá, Malaixia sẽ thực hiện việc tự do hoá ở mức độ phù hợp với mình và nhất quán với năng lực thể chế của đất nước cũng như những mục tiêu phát triển, làm cho quá trình tự do hoá mang lại lợi ích chung. Bên cạnh đó, các ngành công nghiệp trong nước cần phải nâng cao năng suất, hiệu quả và năng lực sáng tạo để đáp ứng được những thách thức của cạnh tranh toàn cầu. Các chính sách về thương mại, công nghiệp và công nghệ sẽ có những điều chỉnh để cho các ngành sản xuất và doanh nghiệp trong nước có thể đáp ứng một cách hữu hiệu hơn bằng việc tạo ra những sản phẩm và dịch vụ có thể cạnh tranh thành công tại thị trường trong nước và nước ngoài. Đầu tư trực tiếp nước ngoài được coi là đòn bẩy nhằm nâng cao tính hiệu quả, tăng sức cạnh tranh và tiếp cận đến thị trường quốc tế. Để giám sát và vạch ra đường hướng cho việc tăng cường sức cạnh tranh của Malaixia, Hội đồng Quốc gia Tăng cường sức cạnh tranh sẽ được thành lập.

- Xây dựng một nền kinh tế tri thức như là một bước chiến lược để tăng thêm giá trị gia tăng của tất cả các thành phần kinh tế và tối ưu hoá được sức mạnh trí tuệ của cả dân tộc. Sự phát triển một nền kinh tế tri thức bao gồm cả việc tăng thêm giá trị gia tăng trong từng hoạt động kinh tế thông qua sử dụng tri thức, đồng thời với việc thêm những ngành nghề sử dụng nhiều tri thức. Điều đó sẽ tăng cường sức cạnh tranh của Malaixia và

mở ra những vận hội mới cho đất nước. Những cơ hội đó bao gồm cả sự gia tăng thương mại và đầu tư toàn cầu, khả năng tiếp cận đến công nghệ tốt hơn, khả năng nhảy vọt để bắt kịp với các nước phát triển để từ đó xây dựng nên những liên minh chiến lược với các đối tác chủ chốt trong các ngành được ưu tiên lựa chọn cũng như việc mở rộng thêm những khu vực đầu tư hiện có, đồng thời tạo nên những khu vực đầu tư mới. Sử dụng ngày càng nhiều tri thức, đi liền với một lực lượng lao động có kỹ năng cao hơn sẽ đóng góp vào việc nâng cao năng suất lao động và dịch chuyển đường giới hạn khả năng sản xuất ra bên ngoài.

- Tăng cường phát triển nguồn nhân lực để tạo nên một lực lượng lao động có tri thức, năng suất lao động và khả năng cạnh tranh cao. Khả năng và năng lực của Malaixia trong việc tiếp thu và sử dụng những kiến thức và công nghệ mới sẽ quyết định bởi chất lượng nguồn nhân lực của mình. Vì vậy, Malaixia nhất thiết phải xây dựng nên một lực lượng lao động có năng lực, có kỹ năng lao động và tay nghề cao với những giá trị đạo đức và tinh thần mạnh mẽ, có ý chí theo đuổi những gì tinh hoa và cao quý. Trước những thách thức của quá trình toàn cầu hoá, người Malaixia sẽ phải được trang bị trên cơ sở một nền giáo dục, đào tạo có chất lượng, nắm bắt được những kỹ năng tổng hợp, kể cả khả năng về giao tiếp và ngôn ngữ. Sẽ phải có những nỗ lực để tăng cường khả năng tiếp cận đến giáo dục và đào tạo và giảm đi sự chênh lệch giữa các trường ở thành thị với các trường ở khu vực nông thôn. Nhiều trường mới với những trang thiết bị dạy và học cũng như các ký túc xá sẽ được xây dựng ở những vùng nông thôn, vùng xa xôi hẻo lánh để tạo nên một môi trường thuận lợi cho học sinh, sinh viên. Đồng thời với việc duy trì trình độ cao sử dụng ngôn ngữ Bahasa Malaixia (ngôn ngữ quốc

- gia) trong sinh viên, khả năng sử dụng thành thạo tiếng Anh và các ngôn ngữ khác cũng sẽ được tăng cường.
- Phát triển bền vững về mặt môi trường để tăng cường hơn nữa sự tăng trưởng dài hạn. Trong giai đoạn của “Kế hoạch Đề cương Triển vọng thứ 3 (cho giai đoạn Kế hoạch 2001-2010), Chính phủ sẽ phấn đấu để đảm bảo được một môi trường trong lành, có lợi cho sức khỏe, cho sản xuất, đồng thời có khả năng đáp ứng được những nhu cầu và kỳ vọng của quốc gia. Chính phủ sẽ tìm kiếm những cơ hội để mang lại lợi ích nhiều mặt, tìm ra và thực thi những biện pháp thận trọng, hiệu quả nhằm đưa đến cho đất nước Malaixia một tương lai chắc chắn hơn và bền vững hơn. Sự phát triển kinh tế bền vững về xã hội và môi trường sẽ có được bằng việc chấp nhận một tập hợp những chính sách, cách làm và công nghệ phù hợp, xây dựng trên nền tảng quan hệ tương tác giữa các hệ thống môi trường và kinh tế. Mặt khác, Chính phủ sẽ theo dõi chặt chẽ những bước đi diễn tiến của những vấn đề môi trường toàn cầu có khả năng tác động, ảnh hưởng đến Malaixia, kể cả việc áp dụng những biện pháp hạn chế đối với các chính sách phát triển và thương mại của mình. Trong nước, Malaixia sẽ có những bước để thực hiện những cam kết, nghĩa vụ của mình tại các Công ước, Nghị định thư cũng như các nghĩa vụ về môi trường quốc tế và đảm bảo rằng các Chương trình và Dự án đều phù hợp với các cam kết của mình (Còn nữa).

Xử lý tổng hợp: Ts. Phùng Minh Lai

